



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 2007

[...]

[...]

Mevrouw de Minister,

Ter zitting van 10 oktober 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen de NMBS omwille van het volgende. In de IC-trein E 1532 van 29 december 2006 met bestemming Brugge, zou de treinbegeleider de halten aangekondigd hebben door enkel de Nederlandstalige benaming van de steden "Gent-Sint-Pieters" en "Brugge" te gebruiken, terwijl de trein in de zone Brussel reed.

Op de vraag van de VCT om inlichtingen antwoordt de directeur-generaal van B-Reizigers Nationaal het volgende (vertaling):

" [...] De maatschappij is als nationale instelling onderworpen aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. De aankondigingen aan boord van een trein dienen te gebeuren in de taal van het gebied waar de trein zich op dat moment bevindt. In Brussel-Hoofdstad daarentegen dienen de aankondigingen verplicht tweetalig te zijn. Het begeleidend personeel dient de wettelijke voorschriften inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken strikt na te leven.

Wij bezorgen uw mail dus aan de bevoegde dienst die het betreffende personeel zal herinneren aan de instructies en die eventueel de nodige maatregelen zal nemen. Aangezien deze maatregelen vertrouwelijk zijn, blijven ze binnen de Maatschappij. U mag ervan overtuigd zijn dat het nodige gedaan zal worden [...]"

*
* *

De betrokken lijn (Tongeren – Knokke) is een gewestelijke dienst zoals bedoeld in artikel 35, §1, b, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), waarvan de werkring zowel het Brussels Hoofdstedelijke Gewest als het Nederlandse taalgebied bestrijkt.

Een dergelijke dienst valt onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, overeenkomstig artikel 18 van de SWT, de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans stellen.

Meer specifiek worden mondelinge aankondigingen en aankondigingen op schermen in treinen die meerdere taalgebieden aandoen, in het Nederlands en het Frans geformuleerd wanneer de trein zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt, in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich, respectievelijk, in het homogeen Nederlandse of het homogeen Franse taalgebied bevindt, en zelfs in het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied aandoet (advies 36.020 van 9 maart 2006 en 37.184 van 22 juni 2006).

In voorliggend geval dienen de aankondigingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest systematisch en integraal in het Nederlands en het Frans te gebeuren..

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond voor zover de aankondiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet in het Frans en in het Nederlands werd gedaan.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS